

Aufnahmebogen Fiche d'inscription

Aufnahme am: **Inscription à :** _____

1. Angaben über das Kind **Renseignements concernant l'enfant**

Name:
Nom : _____

Vorname:
Prénom : _____

geboren am:
né(e) le : _____

in:
à : _____

Konfession:
Confession : _____

Geschlecht:
Sexe : _____

Herkunftsland:
Pays d'origine : _____

Wohnort, Straße:
Adresse du domicile : _____

Telefon:
Téléphone : _____

in **Notfällen** telefonisch zu erreichen: **Personne à prévenir en cas d'urgence :**

Name, Telefon:
Nom, téléphone : _____

Sonstige Angaben:
Renseignements divers : _____

Krankenkasse (**für Notfälle**):
Caisse d'assurance maladie (en cas d'urgence): _____

Name, unter dem das Kind mitversichert ist:
Nom de la personne sous laquelle l'enfant est assuré : _____

2. Medizinische Daten **Renseignements médicaux**

Hausarzt des Kindes: Name:
 Médecin traitant de l'enfant : Nom : _____

Anschrift:
 Adresse : _____

Telefon:
 Téléphone : _____

Behinderungen/ Krankheiten/ Auffälligkeiten: **Handicaps/ maladies/ particularités :** _____

Allergien:
 Allergies : _____

Impfungen: **Vaccinations :**
 Tetanus: 1. am: 2. am: 3. am: 4. am:
 Tétanos : 1. le : 2. le : 3. le : 4. le : _____

Sonstige Impfungen: diese Angaben werden erhoben, da sie für eine Entscheidung über den Besuch der Kita bei eventuell in der Einrichtung auftretenden Infektionskrankheiten nach dem IfSG notwendig sind.

Autres vaccinations : ces informations sont collectées afin de pouvoir décider si l'enfant peut être accueilli au centre d'accueil dans le cas où des maladies infectieuses seraient déclarées au sein de l'établissement (IfSG).

3. Angaben über die Personensorgeberechtigten **Renseignements concernant les titulaires de und weitere Kinder im Haushalt des/der l'autorité parentale et les autres enfants de leur Personensorgeberechtigten foyer**

a) Name der Mutter:
 Nom de la mère : _____

Wohnort und Straße:
 Adresse du domicile : _____

Herkunftsland der Mutter:
 Pays d'origine de la mère : _____

personensorgeberechtigt: ja nein
 titulaire de l'autorité parentale : oui non

erwerbstätig arbeitssuchend in Ausbildung
 en activité en recherche d'emploi en formation

Diese Angaben werden erhoben, da sie für die Vergabe der Plätze (z. B. Ganztagesplätze) notwendig sind.
 Ces renseignements sont nécessaires pour l'attribution des places (par ex. places à la journée).

b) Name des Vaters:

Nom du père :

Wohnort und Straße:

Adresse du domicile :

Herkunftsland des Vaters:

Pays d'origine du père :

personensorgeberechtigt:

titulaire de l'autorité

parentale :

 ja oui nein non erwerbstätig en activité arbeitssuchend en recherche d'emploi in Ausbildung en formation

Diese Angaben werden erhoben, da sie für die Vergabe der Plätze (z. B. Ganztagesplätze) notwendig sind.

Ces renseignements sont nécessaires pour l'attribution des places (par ex. places à la journée).

c) Kinder im Haushalt der/ des Personensorgeberechtigten unter 18 Jahren

Enfants de moins de 18 ans faisant partie du foyer des titulaires de l'autorité parentale

Diese Angaben werden erhoben, da sie für die Festsetzung des Elternbeitrags notwendig sind.

Ces renseignements sont demandés en vue de déterminer le montant de la contribution due par les parents.

Vorname:

Prénom :

geboren am:

né(e) le :

Vorname:

Prénom :

geboren am:

né(e) le :

Vorname:

Prénom :

geboren am:

né(e) le :

Vorname:

Prénom :

geboren am:

né(e) le :

Die Personensorgeberechtigten sind verpflichtet, etwaige Änderungen der Anzahl der im Haushalt lebenden Kinder unverzüglich anzuzeigen.

Les titulaires de l'autorité parentale ont l'obligation de déclarer sans délai tout changement concernant le nombre d'enfants vivant dans leur foyer.

Vorrangig in der Familie gesprochene Sprache:

Langue principalement parlée à la maison :

 deutsch allemand andere autre

Ort

Fait à

Datum

, le

Unterschrift Personensorgeberechtigter/r*

Signature du/de la titulaire de l'autorité parentale*

Unterschrift Personensorgeberechtigter/r*

Signature du/de la titulaire de l'autorité parentale*

*Die Unterzeichnung hat immer durch alle Personensorgeberechtigten zu erfolgen, gleichgültig ob diese verheiratet, getrennt lebend oder unverheiratet sind.

*Tous les titulaires de l'autorité parentale doivent obligatoirement apposer leur signature qu'ils vivent maritalement, séparés ou en concubinage.